



ふちゅうこくさいこうりゅう ふちゅう す
府中国際交流サロンは、府中に住む
にほんじん がいこくじん なかよ たすあ
日本人と外国人が、仲良く助け合っ
たの せいかつ ねが かつどう
楽しく生活していくことを願って、活動を
つづ 続けています。

くろするろ〜ど

2021/10月号 第264号

かいほうし
会報誌



★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★

★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★

〜サロン月間カレンダー10月〜

「外国人市民へのサポート活動」

〜学習者へのワクチン接種支援〜

生活情報支援部会 桑島 宗利

緊急事態宣言の解除にともない、10月4日（月）から日本語学習会を再開します。長い間、日本語学習ができませんでしたが、下記の日程で定例の日本語学習会を開きます。実施にあたっては、これまでのように感染防止対策をしっかり守るようお願いいたします。なお、感染状況がまた悪化したときは学習会を休止することもあります。その場合は、くわしいことを追ってお知らせします。

生活情報支援部会では、ワクチン接種券が配られ、接種予約が本格化した6月中旬以降学習会が休止するまでの間、対面で学習者さんの支援を行いました。また生活情報支援部会メールを通して、協働推進課の「多言語接種案内」や、市民活動拠点プラッツのDIVEの多言語コロナワクチン説明会紹介を行いました。

■定例日本語学習会

日時：10月4日（月）～12月24日（金）
月・午前10時～昼12時 午後2時～4時
水・午後2時～4時
金・午後2時～4時 午後7時～9時

対面相談は、学習会ごとにアナウンスさせていただき「ワクチン予約のお手伝いをします。不安や疑問にもお答えします」と呼びかけました。結果的には、休止までの1か月半だけでしたが8人の方の接種予約のお手伝いが出来ました。

*なお、10月4日（月）午後と15日（金）午後の学習会は、学習室を使用できないのでお休みです。

他に接種券を持参して私たちの説明を聞き、「自分で予約してみます」「同じ国の友達に説明して一緒に申し込みます」とおっしゃった方たちもいました。説明日以外に相談にいられた学習者もいたのですが、その時は、協働推進課の職員がアシスト役をやってくださいました。

学習時間は2時間までとし、短縮については各部会で調整。

この間の取り組みの中で気付いたことは、外国人のためには、「自動音声入力」の経験学習が必要かもしれないということです。

■実行委員会

日時：10月13日（水）午前10時～昼12時

なお、多言語・「やさしい日本語」の生活情報支援部会メールの申し込みはサロン事務局です。

■文化交流活動その他の企画活動

しばらくの間、お休みします。

*以上の件について、詳しいことはサロン事務局で聞いてください。



世界の文化

「皆さん、ワクチンを接種しましょう！」

グエン ミン フィ (ベトナム)

皆さん、今年、時間の流れが早すぎると私と同感の人がいませんか。

コロナ禍が早く無くなって欲しいと年明け時点の祈りは、残念なことにまだ叶っていない現状です。日本のみならず世界のどこでもこのような変遷があったかと思えます。

最初は混乱、その後は敵を見抜いたと思ったら安心、安心のせいで油断、大した敵ではないと分かったらもう遅くてまた混乱に！第2波、第3波、第4波、それでいつかは第5波にも焦るとは。こんなに抜けられないサイクルは全く人生には当てはまらない、そういう当然なことはだれでも分かっていますが、どうすれば抜けるかは大問題です。ウイルスにはカレンダーはないので一刻も待たず拡大してきます。それだけではなくて一番怖いのはコロナ自体が変身してきました！イギリスからのAlpha株、そしてインドからDelta株、今まで世界中の人間たちが一生懸命頑張って構築した対応策を一瞬にして壊してしまった化け物ではないかと思えます。

『どうすれば抜けるか？』

実際は答えが最初から存在しています。どんな厳しい拘束を実施していても止められない事実です。前半で大成功だったベトナムの現状を見て下さい。どんなに準備した素晴らしい医療体制でも、感染が拡大したら崩れそうになってしまう事実です。恐らく回答が1つしかありません。ワクチンです！ワクチンなんて、なんのメリットなの？なぜ接種しなければならぬの？打ったら副作用はどう？ワクチン接種に関して色々な疑問を私もよく見かけていました。質問した人の気持ちもよく理解しました。メリットというと、命です！自分の命はもちろん、

家族の命も守れるチャンスですよ。更に周りの人、国の人、世界の人たちの命も守るのは過言ではありません。

一人が接種されただけではコロナ禍は止まらないわけです。

またもう一人、そしてご家族、そして暮らしている都市、そして国のみんなも協力して接種が進んだら拡大や変異株が生み出される余地が無くなるので完全に収まる日が見えてきます。

しかし、打ったら副作用はどう？このような疑問が一番多かったかと思えます。

どのワクチンでも副作用がないとは絶対言えませんが、自分の体験から見ると副作用はそんなにひどいことではないと思えます。逆にもし感染されてしまったら身体と精神に与える損害は副作用より倍、いいえ、百倍ぐらいであると信じています。今回私は職場接種キャンペーンでModernaを接種されました。一回目は全く副反応や問題がなくてすぐ済みしました。しかし、二回目はやはりそのようなことではありません。接種された翌日に頭痛がひどくなったり発熱したり倦怠感があったりしていました。でもその時こそあることがはっきり分かってきました。それは、もし実際に感染されたらどこまで苦しくなるか、そういう感覚でした。感染された時の苦しみと比べてただ少しだけですが倒れるほどではないと感じていたのも、もし打たないままで感染したらと。それだけ考えたら打って良かった！というホットとした気持ちがいっぱいでした。

コロナ禍と闘うこの戦争は近いうちに終わるといつも祈っていますがなかなか難しいです。

その日に向かうために感染防止対策の徹底は当然、さらにワクチン接種の進みも重要だと思えますので、皆さんのご理解のうえ、ご協力くださいますようお願い申し上げます。



皆さんよろしく◇学習者紹介

投◇稿

ネリ ユスフさん(インドネシア)



「趣味はカラオケです」

サロンではミアさんというニックネームで親しまれているネリさんは、インドネシアの西ジャワ島バンドン市から2011年日本にやってきました。

新潟県南魚沼市にある国際大学の大学院で学ぶための来日でした。大学院の修士課程での専攻はEビジネス経営学プログラムでした。

2014年には東京に出てきて、旅行会社に勤めました。その頃サロンの金曜夜の学習会で勉強したこともありました。

新型コロナで会社が1年間お休みになったので2020年から月曜午後、水曜午後、金曜午後と週3回サロンで勉強を始めました。会社はお休みでもお給料はいただいているので、のんびりとした新型コロナ禍の生活です。

趣味はカラオケで歌うこと。お得意はドリームズ・カム・トゥルーの未来予想図Ⅱです。クッキーを作るのも大好きですし、旅行も好きで、今までに日本の中36県行きました。北海道が一番素晴らしいと思ったとのこと。

将来は日本で旅行会社を経営したいし、自分で焼いたクッキーを出す喫茶店の経営もしたいという夢をもっています。

ご本人もおっしゃっているように、性格が明るく、誰とでもお友達になれるので、良いビジネスが出来ると思います。(取材・文構成 堤林)

「ワクチン接種の支援をしました」

水曜ボランティア 小岩井 雅人

私は近所のお医者様に7月12日、8月2日にワクチン注射を打ってもらいました。打った後は周りの人が言っているような痛み・だるさとか発熱もありませんでした。ところで今回ネパール人ご夫婦がワクチンを打つために必要な予診券の書き方がわからないと相談があったのでお手伝いをしました。

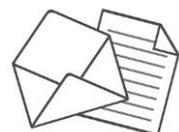
府中市役所に確認したところ代筆はオーケーと回答があったため封筒を見ながら住所、名前を記入し、生年月日はパスポートを見て確認、本人に聞きながらチェック欄をうめました。「病気にかかったことがあるか」「薬を飲んでいるか」「アレルギーがあるか」「妊娠のこと」は医療のことなので注射を打つ時にお医者様にお会いしたときにチェックを入れるように空欄にしました。お医者様には添え書きの手紙(※)を用意しました。

署名(サイン)のところだけは本人に書いてもらい完成。ここからが大事なことですがお医者様にお会いしたら「よろしく願いいたします」と明るい笑顔でご挨拶をすること、終わった時は「ありがとうございました」と感謝の気持ちをお伝えすることをお話ししました。サロンの事務室で練習をしたときに素敵な笑顔をしてくれて、これだったら大丈夫と確信しました。

後日2回とも問題なくワクチン注射を打てたことへの感謝のお電話がありました。本当に良かったね!!ホッと安心しました。

※【お医者様へのお手紙要旨】

既往症などの病名欄、アレルギー症状欄、女性についての妊娠に関する事などは医療従事者と面談の上、その場で記載するように空欄にしました。外国人ですがスムーズにワクチン注射が出来ますよう、ご配慮よろしく願いいたします。



「宜しくお願い致します」は、ブー(駄目)」

「宜しく」は「よろしく」と、ひらがなで書きましょう。「宜しく」は常用漢字には含まれず『公用文における漢字使用等について』においても「よろしく」が正しい表記となっています。

「お願い致します」の「致します」も「いたします」と、ひらがなで書きましょう。この「いたし(ます)」は、「する」の謙譲語で補助動詞です。公用文など役所の文書では、補助動詞は原則としてひらがなで書くことが定められています。「勉強いたします」「失礼いたします」はひらがなで書きます。漢字の「致し」は補助動詞ではなく「至らせる、及ぼす、仕向ける」などの意味の動詞で謙譲語ではありません。「私が致します」は漢字で書きます。

日本語の表記の原則は、実質的な意味のある語は漢字で書き、補助的な語はひらがなで書きます。補助動詞や形式名詞は、本来の実質的な意味が薄れている補助的な名詞、動詞なのでひらがなで書きます。

形式名詞には、「よう (様)」、「こと (事)」、「ところ (所)」、「はず (筈)」、「とお (通り)」などがありますが、以下の例のようにひらがなで書きます。

補助動詞と形式名詞、複合動詞の例を挙げてみます。vsの右側は実質的な意味のある書き方です。

<補助動詞>

「本を貸していただく」 vs 「記念品を頂く」
「そのままにしておく」 vs 「膝に手を置く」
「秘密がばれてしまう」 vs 「店を終う」
「色あせてくる」 vs 「彼は9時に来る」
「一人でやってみる」 vs 「絵本を見る」
「話してあげる」 vs 「重い腰を上げる」

<形式名詞>

「見なかったことにします」
vs 「事が起きてからでは…」
「猿も木から落ちるものだ」
vs 「物の価値がわからない人だ」

「薬を飲んだところ…」

vs 「便利な所に住んでますね」

「同意するわけにはいかない」

vs 「ケンカした訳を話した」

「風邪のために休みます」

vs 「為になることをしたい」

「知らないはずだ」 vs 「手筈を整える」

ところで、複合動詞はふつう、たとえば「思い悩む」のように、二つの動詞が実質的な意味をもって結びついています。が、「呼び掛ける」「駆け付ける」などの場合は、「掛ける」「付ける」をひらがなで書いたほうがずっとすっきりすると思います。

以上の例のような点に注意すると、文面が明るくなり読みやすくなりますので、参考にしてください。
(編集部)



げつようごぜん のがわ とよこ
月曜午前ボランティア 野川 豊子

コロナワクチン接種を受けたサロンの皆さまの
体験談をこの欄で特集しています。

新型コロナワクチン接種を受けて

げつごご すい はまぐち あきら
月午後・水ボランティア 濱口 晃

6月25日(金)、1回目のワクチン接種を受けた結果
については、午前11時30分に接種を受けてきて、15
分間その場所にて状況確認をして特に変化なしの
状態で帰宅。若干の異常が夜中に発生した。体調
の異常ではなく針を刺した部分の痛みを感じる変化
が発生した。その痛みもその部分に触らなければ何
も感じないという状況でした。翌日もほぼ同じ状
況で体調の変化は全くなかったと思う。(感じられ
る変化はなかった)

2日目の朝になって接種部分の少し横の部分が腫
れるという変化が発生した。これも触らなければ何
も感じることはない状態だった。ファイザーワクチ
ンの接種によって異常が発生したという話も聞いた
が私には特別な異常は腕が腫れる以外は何もな
かったと思っています。

3日目の朝には少し腫れが残っているものの痛み
も少なくなりほぼ元に戻った状態になりました。

7月に2回目の接種を受けましたが、特別の体調
変化も無く過ごすことが出来ました。

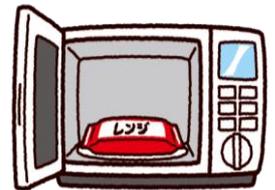
皆さんの体験談を読みました。とても参考になり
ました。

私たちシニアは「別に何もなかった」という方達
も多かったのですが、体調はさまざまでした。

これから接種する方の中には、お子さんのいる方
も多く、具合が悪くなったら大変です。そして、一人
住まいの方も、ワクチンを接種する前に準備をして
おいていただきたく、私の準備したことを書きます。

腕が痛かった、重かった、熱が出た、つらいです
よね。私はこのような時食事を作りたくないのでは
ないかと思いました。

そこで、ワクチン接種の
一週間前にスーパーに買い
物に行きました。電子レン
ジで温めるだけで美味しく
食べられるものを探しまし
た。多分2日~4日で元気



になりますから、ご飯も「電子レンジでホカホカ」、
おかずも温めたら良いものを買っておきました。

親が辛い時は、子供だって楽しくありません。
いつもはあげないお菓子だって買いましょ。

私は熱も出なかったのですが、食欲もなく、この
ような準備をしておいたので、キッチンに長く立つ
こともなく、とても気分が楽でした。

ワクチン接種する前には、副反応が出ても、安心し
て暮らせるように準備をしておきましょう。

台風などの前にも、避難所を持って行くものを、早
め早めに準備をしておくといいですね。



ワクチン接種に思うあれこれ

きんようよる おの ま まき
金曜夜ボランティア 小野間 真紀

先日、2回目の新型コロナワクチン接種を受けました。私の場合は2回とも、接種部位周辺の痛み以外、発熱などの副反応は全くありませんでした。

みなさんは「プラセボ効果」「ノセボ効果」という言葉を聞いたことがあるでしょうか。例えば「頭痛に効く薬だ」と聞かされて実際には何の効力もないカプセルなどを服用しても頭痛が治ってしまうのがプラセボ効果、反対に「悪い影響が出るかもしれない」と聞かされて危険性のほぼないカプセルなどを服用しても具合が悪くなってしまうのがノセボ効果です。

私は「自分には強い副反応は出ない」と信じて接種を受けました。だから副反応が出なかったと言うつもりは全くありませんが、これからワクチン接種を受ける方も、副反応をあまり心配し過ぎずに行ってみてはいかがでしょうか。

でも、もし実際に接種後、少しでも体調がおかしいと思ったら、我慢や遠慮をしないでお医者さんや看護師さんに相談しましょう。特に学習者さん、日本語に自信がなくても「ここが痛いです」「気分が悪いです」だけでもわかってもらえるので大丈夫ですから、必ず伝えてくださいね。



ワクチン接種の顛末

きんようよる はしだ ゆたか
金曜夜ボランティア 橋田 寛

筆者はワクチン接種済です。接種迄の顛末をご紹介します。

私は全く積極的には動きませんでした。妻が接種券が到着後、朝から指定の番号に電話をしました。つながらない！2台の電話機を使って、発信の繰り返し、1時間位で諦めること数日。彼女の友人から個人病院が実施しているとの情報を聞いた。

ある日の夕刻外出から帰宅し、ダメ元の感で電話、「〇〇クリニックです」ワクチン接種の希望を言うと、〇月〇日〇時に予約可能ですとの事、あっという間に2人分の2回の予約が完了。

1度目の接種後は触れば少し痛みがある程度、2度目の後は予定を入れられないようにしていたので、ポーっとしていたら何も感じることなく過ぎ去りました。

あの電話騒動は何だったのかと思うことしきりです。

ワクチン接種体験記

きんようよる あずまい かつみ
金曜夜ボランティア 東井 克己

私の職場でも感染者が出て、いよいよ近づいてきた、というときに8月と9月にフォーリス3階で接種を受けることができました。

係の皆さんは慣れているようで、流れに乗って終えることができました。しかもウレタンのマスクをして行ったら不織布マスクをくれるなど、きめ細かいです。

さて、副反応ですが、2回目の後に微熱があったぐらい。私の妻は2回とも寝込んでいたので心配だったのですが、私のほうが年のせいでしょうか。

ただ、念のため前日当日翌日はアルコールを抜いたので、そのことが一番の問題。あまり続くとストレスになりそうです。

でも安心はできないので、これからもマスク、手洗い、うがいは欠かせませんね。

ことばの由来

「面白い」

ワクチン接種の会場で、体格のいい髭の老医師が、おばあちゃんに問診するときの会話を紹介します。

「前回は熱は出ましたか。」→「はい。出ました。」

「そうですか。このワクチンは美人ほど熱が出ると言いますからねえ〜」→「あらっ！いやだわ、先生え」といった会話です。おばあちゃんは、みんな嬉しそうに帰っていきます。それを聞いた次の問診の人は、前回は熱が出たはずだと思って問診を受けるとか…。

この話は、面白いと思いますがいかがでしょうか。面白という言葉がありますが「面白い」は「面が白い」と書きますので、何か関係があるのでしょうか。

「面白い」の「面」は目の前を意味し、「白い」は明るくてはっきりしていることを意味したようです。そこから目の前が明るくなった状態をさすようになり、目の前にある景色の美しさを表すように…。さらに「楽しい」や「心地よい」などの意味を持つようになり、「面白い」という明るい感情を表す言葉として使われるようになったようです。美人は色が白いというより笑顔の人なのかも知れませんね。

では、ここで「おもしろい」話をひとつ。真っ白な犬がいて、頭も胴体も足もどこもかしこも、しっぽも白いのです。だから「尾も白い」のです。

(編集部 末田)

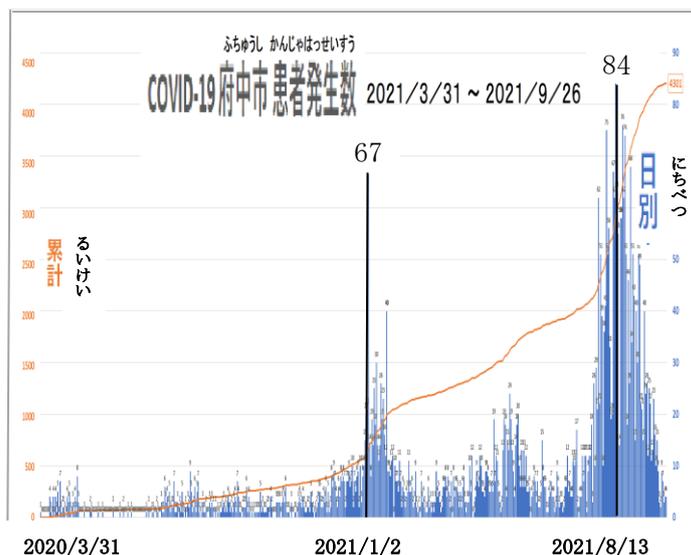


みんなの広場

「新型コロナウイルス関連の情報」

府中市の新型コロナウイルスの患者発生数（感染者数）の変化をグラフで紹介합니다。

9月26日時点の患者発生数は、4,301人です。



データは、[市内の新型コロナウイルス感染症の患者数について](#) から見るができます。

また、9月22日時点の府中市のワクチン接種人数（2回目）は、119,692人です。対象者数の51.2%です。65歳以上は、86.8%です。

年齢範囲	対象者数	接種人数	接種率
65以上	57,533	49,962	86.8%
60～64	13,508	9,737	72.1%
50～59	38,745	21,410	55.3%
40～49	42,143	18,649	44.3%
30～39	32,244	8,773	27.2%
20～29	30,202	8,164	27.0%
12～19	19,299	2,997	15.5%
合計	233,674	119,692	51.2%

データは、府中市の[新型コロナウイルスワクチン接種実績](#)から引用しています。(編集部)

へんしゅうこうき ～編集後記～

新型コロナ禍で、人々の生活は行動を束縛され、思うように普通の生活が出来ない中、庭の木々は季節になると、新型コロナに影響されず確実に自分のサイクルにしたがって生きているのが、私には頼もしく思われます。

夏の暑さにも負けず、可憐な花を長い期間楽しませてくれるサルスベリ（百日紅）。その花が終わらないうちに、窓を開けると良い香りがしていました。キンモクセイの黄色い花が沢山ついているのに気がつき、季節の移り変わりを実感しました。

サロンの学習会も夏休みに続いて、新型コロナによる緊急事態宣言下でお休みとなり、外出する機会もほとんど無くなり、私の生活も季節も停滞してしまっていますが、自然の季節は確実に進んでいます。

10月からの学習会が始まることを心待ちにしているこの頃です。
(堤 林)



【創刊】 1997年 11月

【編集】 編集長：和田泰弘
会報部会：堤 林・和田・岩城・末田・
里村

【事務局】 電話：042-352-4178
E-mail：mail@fuchukokusai.gr.jp
サロンのホームページ
<http://www.fuchukokusai.gr.jp>